

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Central Bank of the UAE

بيان صحفي
Press Release

Date: 09/02/2010

التاريخ: ٢٠١٠/٠٢/٠٩

Sub: UAE hosting the Joint Financial Action Task Force (FATF)-Middle East & North Africa Financial Action Task Force (MENAFATF) Plenary & the Working Group Meetings

الموضوع: استضافة دولة الإمارات للاجتماع العام المشترك لمجموعة العمل المالي (فاتف) ومجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (مينافاتف) وفرق العمل التابعة لهما.

The Central Bank of the UAE announced today, that it will be hosting the first ever Joint FATF-MENAFATF Plenary Meeting from 17/02/2010 to 19/02/2010 at the Central Bank premises in Abu Dhabi, UAE.

أعلن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي اليوم بأنه سوف يستضيف أول اجتماع عام مشترك يعقد بين (فاتف) و(مينافاتف) في الفترة من ٢٠١٠/٢/١٧ إلى ٢٠١٠/٢/١٩ بمقر المصرف المركزي في مدينة أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة.

The Joint plenary meeting will be preceded by the Working Group meetings and side meetings from 14/02/2010 to 16/02/2010 which will also be hosted by the Central Bank.

وسوف تسبق الاجتماع المشترك العام اجتماعات فرق العمل والاجتماعات الجانبية الأخرى خلال الفترة من ٢٠١٠/٢/١٤ إلى ٢٠١٠/٢/١٦، والتي سيستضيفها المصرف المركزي أيضا.

The Joint Plenary and the Working Group Meetings will be attended by around 500 representatives from 53 countries and 32 international and regional organizations and groups.

ويتوقع أن يحضر الاجتماع العام المشترك حوالي ٥٠٠ ممثل من ٥٣ دولة، بجانب ٣٢ منظمة ومجموعة دولية وإقليمية.

The Plenary meeting will discuss among others, matters related to enhancing cooperation and coordination on a multilateral basis among the various FATF-Style Regional Bodies (FSRBs) and on a bilateral basis between FSRB & FATF on AML/CFT and related financial crimes. Other topics the plenary meeting would discuss include:

وسيناقش الاجتماع العام، ضمن موضوعات أخرى، الأمور ذات الصلة بالارتقاء بالتعاون والتنسيق، على أساس متعدد الأطراف بين مختلف الكيانات الإقليمية المنشأة على غرار (فاتف) وعلى أساس ثنائي بين كل منظمة منشأة على غرار مجموعات العمل المالي الإقليمية والـ (فاتف)، فيما يتعلق بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والجرائم المالية ذات الصلة. كما سيناقش الاجتماع موضوعات أخرى تتضمن:

Cont'd/..2

يتبع/٠٠٢

- 1) Report on high-risk jurisdictions.
- 2) Best practices paper on confiscation.
- 3) Best practices on cash couriers.
- 4) Typologies report on various sectors.
- 5) Encountering of nuclear proliferation financing.
- 6) Experience of jurisdictions on matters of AML/CFT.
- 7) Anti-corruption initiatives.
- 8) Assessment of mutual evaluation.
- 9) Implementation challenges faced by different regions.

- ١) تقرير عن البلدان عالية المخاطر.
- ٢) أفضل الممارسات في المصادرة.
- ٣) أفضل الممارسات بشأن ناقلي الأموال.
- ٤) تقرير حول التطبيقات والمراجعة في مختلف القطاعات.
- ٥) مكافحة تمويل انتشار الأسلحة النووية.
- ٦) خبرات مختلف الدول في الأمور ذات الصلة بمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب.
- ٧) المبادرات الخاصة بالتصدي للفساد
- ٨) تقييم تقارير التقييم المشترك
- ٩) تحديات التطبيق التي تجابه مختلف المناطق.

The deliberations at the Joint Plenary and the Working Group Meetings will lead to enhanced awareness of the ML/FT risks on a global as well as regional level and equip the MENAFATF & FATF members with the means to combat these risks on a coordinated basis.

ومن شأن المداولات التي ستتم من خلال الاجتماع العام المشترك واجتماعات فرق العمل أن تؤدي إلى زيادة الوعي بمخاطر أنشطة غسل الأموال وتمويل الإرهاب على المستويين العالمي والإقليمي، كما سنزود الدول الأعضاء في مينافاتف و فاتف بالوسائل اللازمة للتصدي لهذه المخاطر على أرضية من التنسيق المشترك.

The UAE hosting of this important annual event reflects the UAE commitment to international cooperation on matters relating to AML/CFT, financing of proliferation of weapons of mass destruction, corruption and tax evasion, and its keenness to establish a set of federal rules and regulations for encountering money laundering and combating terrorist financing, financing of proliferation of weapons of mass destruction, corruption and tax evasion.

إن استضافة دولة الإمارات لهذا الحدث السنوي الهام يعكس التزام دولة الإمارات بالتعاون الدولي لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، والفساد، والتهرب الضريبي، وإصرارها على تطبيق منظومة على مستوى الدولة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار أسلحة الدمار الشامل، والفساد، والتهرب الضريبي .

In line with the UAE initiative to share financial information with its global partners to coordinate the efforts against money laundering, terrorist financing and related financial crimes, AMLSCU has signed 21 MOUs with its foreign counterpart FIUs. Furthermore, AMLSCU has received expression of interest to discuss and sign MOUs at the sidelines of the above Joint Plenary Meetings with the following countries :

وانسجاماً مع مبادرة دولة الإمارات بتقاسم وتبادل المعلومات المالية مع شركائها الدوليين بهدف تنسيق الجهود لمواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب والجرائم المالية ذات الصلة، قامت وحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة بتوقيع ٢١ مذكرة تفاهم مع نظيراتها من وحدات الاستعلامات المالية الأجنبية. وعلاوة على ذلك، عبرت وحدات استعلامات مالية أخرى لوحدة مواجهة غسل الأموال والحالات المشبوهة عن رغبتها في مناقشة وتوقيع مذكرات تفاهم على هامش الاجتماعات العامة المشتركة أعلاه، مع الدول التالية:

- 1) State of Qatar
- 2) Argentina
- 3) Greece
- 4) Egypt
- 5) Mexico
- 6) Saudi Arabia
- 7) Finland
- 8) USA
- 9) France
- 10) Bahrain
- 11) Syria
- 12) Oman
- 13) Singapore
- 14) Spain

- ١) دولة قطر
- ٢) الأرجنتين
- ٣) اليونان
- ٤) مصر
- ٥) المكسيك
- ٦) المملكة العربية السعودية
- ٧) فينلنده
- ٨) الولايات المتحدة الأمريكية
- ٩) فرنسا
- ١٠) البحرين
- ١١) سوريا
- ١٢) سلطنة عمان
- ١٣) سنغافورة
- ١٤) أسبانيا